

Е. Ласица

НАИБОЛЕЕ ЗНАЧИМЫЕ SOFT SKILLS ДЛЯ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ: РЕЗУЛЬТАТЫ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ОПРОСА СТУДЕНТОВ

«Гибкие навыки – желаемые качества для определенных профессий, которые не зависят от приобретенных знаний: они включают *здравый смысл, умение общаться с людьми и позитивный гибкий подход*» (Collins English Dictionary).

Цель исследования – выявить наиболее значимые гибкие навыки для выпускников лингвистических специальностей по мнению студентов переводческого факультета МГЛУ. Актуальность исследования обусловлена необходимостью освоения как лингвистической, так социокультурной составляющих процессов и явлений для успешной профессиональной деятельности переводчика.

Многоступенчатый анализ 50 русскоязычных статей, в которых упоминаются различные гибкие навыки, позволил выявить и обобщить перечень гибких навыков, получивших наибольшую актуализацию в исследуемом материале. На основании полученных данных нами был составлен опрос для студентов 1–5 курсов переводческого факультета (301 респондент). Им было предложено оценить каждый из 18 наиболее частотно реализуемых в исследуемом научном дискурсе гибких навыков по 10-балльной шкале, где 1 – навык неважен, а 10 – максимально важен.

По мнению студентов, наиболее значимыми гибкими навыками, получившими максимальный балл «10» от наибольшего количества респондентов, стали ответственность (56,5 % студентов оценили значимость на 10), стрессоустойчивость (53,5 %), внимательность (48,2 %), самоорганизация (42,2 %), коммуникабельность (40,5 %).

Менее важными, по мнению студентов, оказались обучаемость (38,2 % отметок 10), критическое мышление (36,5 %), информационная грамотность (35,2 %), умение сосредоточиться на задаче (35,2 %), самообучаемость (34,6 %). С данными навыками студенты реже встречаются в учебном процессе, поэтому не считают их первоочередными для будущей профессии.

Наименьшее значение студенты придают широкому кругозору (27,9 % отметок 10), логическому мышлению (27,2 % отметок 10), креативности (26,2 % отметок 8), умению выступать публично (21,3 % отметок 8), умению работать в команде (46,2 % отметок 7–8), любознательности (39,5 % отметок 7–8), лидерскому потенциалу (24,6 % отметок 7).

В опроснике был открытый вопрос – студентам предоставлялась возможность указать иные, необходимые, по их мнению, гибкие навыки. Так, студенты внесли такие навыки, как адаптивность («умение приспосабливаться к условиям работы, гибкость, адаптивность») и мотивированность («целеустремленность, нацеленность на результат, высокая мотивация»).

Полученные результаты позволяют выявить значимые навыки по мнению студентов и соотнести данные с мнением работодателей, скоординировать возможность развития гибких навыков для успешной профессиональной деятельности будущих переводчиков с учетом запросов работодателей.